

環境衛生及執照廳  
Departamento de Higiene Ambiental e Licenciamento  
環境衛生處  
Divisão de Higiene Ambiental

申請學校或團體填寫 A preencher pela escola ou associação			
學校或團體名稱 Nome da escola ou associação			
聯絡人姓名 Nome da pessoa de contacto			
電話 Telefone		圖文傳真 Fax	
參加人數 Número de participantes		就讀班級 Nível de escolaridade frequentado	
參觀日期 Data de participação		時間 Horário	由 至 de até
備註 Observação			
活動項目 Actividade pretendida			
望廈山環境資訊中心 Ecoteca de Mong-Há			
<input type="checkbox"/> 參觀中心設施 Visita às instalações	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 實驗農場 Desenvolvimento da horta pedagógica	
<input type="checkbox"/> 環保劇場 Projecção de filmes sobre protecção ambiental	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 盆栽種植 Plantações em miniatura	
<input type="checkbox"/> 廢紙循環再造示範 Demonstração do fabrico de papel reciclado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 葉脈書籤 Fabrico de separadores com folhas secas	
<input type="checkbox"/> 廢棄物手工製作 Trabalhos manuais com material reciclável			
收集個人資料聲明 Declaração para Prestação de Dados Pessoais			
<p>根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：</p> <p>1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。</p> <p>2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。</p> <p>3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。</p> <p>4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。</p>		<p>Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”:</p> <p>1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.</p> <p>2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.</p> <p>3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.</p> <p>4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.</p>	
負責人姓名 Nome de responsável		簽名、蓋章及日期 Assinatura, carimbo e data	
		_____ / /	
環境衛生處填寫 A preencher pela Divisão de Higiene Ambiental			
收件日期 Data de recepção		負責人姓名 Nome de responsável	
意見 Parecer			
附屬單位主管姓名 Nome de Chefe de subunidade		簽名及日期 Assinatura e data	

### 注意事項 Observações :

- 預約參觀請提前最少 10 個工作天遞交此表格。  
O pedido deve ser apresentado com uma antecedência de 10 dias úteis.
- 只接受自遞交表格起 4 個月內之活動申請。  
Apenas serão aceites pedidos para a realização de actividades para os quatro meses seguintes à apresentação do pedido.

### 申請方法 Formas de requerimento :

- 預約望廈山環境資訊中心，請將表格傳真至 2852-1112，查詢可致電 8294-7717 / 8294-2692 或電郵至 [clcm@iam.gov.mo](mailto:clcm@iam.gov.mo)。  
Os pedidos à Ecoteca de Mong-Há podem ser efectuados por via fax: 2852-1112. Para mais informações, faça o favor de contactar pelo número de telefone 8294-7717 / 8294-2692 ou por email: [clcm@iam.gov.mo](mailto:clcm@iam.gov.mo).



市政署  
INSTITUTO PARA OS  
ASSUNTOS MUNICIPAIS

# APPLICATION FORM FOR ENVIRONMENTAL EDUCATION ACTIVITIES

Department of Environmental Hygiene and Licensing  
Division of Environmental Hygiene

<i>To be filled by school or association</i>			
<i>Name of school or association</i>			
<i>Name of contact person</i>			
<i>Telephone</i>		<i>Fax</i>	
<i>Intended date</i>		<i>Grade of Students</i>	
<i>Number of participants</i>		<i>Time</i>	<i>from</i> <i>to</i>
<i>Remarks</i>			
<i>Activity program</i>			
<i>Mong-Há Eco-Centre</i>			
<input type="checkbox"/> <i>Visiting facilities of the centre</i>	<input type="checkbox"/> <i>Hands-on farming</i>		
<input type="checkbox"/> <i>Eco-Themed movies and videos</i>	<input type="checkbox"/> <i>Hands-on planting</i>		
<input type="checkbox"/> <i>Demonstrations on recycling wasted paper</i>	<input type="checkbox"/> <i>Making of leaf-vein bookmarks</i>		
<input type="checkbox"/> <i>Handworks of waste materials</i>			
<i>Personal Information Collection Statement</i>			
<p>As stipulated in Law no. 8/2005 “Personal Data Protection Act”:</p> <p>1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's-information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.</p> <p>2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.</p> <p>3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.</p> <p>4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.</p>			
<i>Name of person-in -charge</i>		<i>Signature, stamp and date</i>	
		_____ /                      /	
<i>To be filled by Division of Environmental Hygiene</i>			
<i>Received date</i>		<i>Name of person-in -charge</i>	
<i>Comment</i>			
<i>Name of head of subsidiary unit</i>		<i>Signature and date</i>	

**Important notes :**

- *Application should be submitted at least 10 working days prior to the scheduled visit date.*
- *Reservation will only be accepted within 4 months from the day of submission.*

**Application method :**

- *For applications to the Mong-Há Eco-Centre, please send the application form via fax: 2852-1112. For enquiries, please call 8294-7717 / 8294-2692 or enquire via email: [clcm@iam.gov.mo](mailto:clcm@iam.gov.mo).*